

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:  
D. Kihai)

## ChMMo76

Édition critique
------------------

**1251, avril**

*Type de document:* charte: lettres réversales

*Objet:* Déclaration de Ferri de Salm par laquelle il annonce qu'il a donné en fief les gerbages de Frisonviller, pour soixante livres de toulois, à Warnier de Herbéviller qui devient son homme lige après l'évêque de Metz et lui doit quinze semaines de garde à Blâmont.

*Auteur:* Ferri de Salm

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* Warnier de Herbéviller et Ferri de Salm

*Autres Acteurs:* évêque de Metz

*Rédacteur:* scribe de Ferri de Salm; scribe de Warnier de Herbéviller

*Support:* parchemin scellé sur simple queue d'un sceau de cire blanche

*Lieu de conservation:* AD MM B 580, n° 4, layette Blâmont, fiefs

*Verso:* Homaige mon signor Warnier de Herbevilleir (XIII<sup>e</sup> s.) Des gerbages de Frisonviller qu'il tien de Ferry de Salme et doit la garde à Blamont (XIV<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** Je, Ferris de Salm, **2** faiz conoissant à toz **3** que j'ai doné en fié *et* en homage à signor \2 Wernier de Herbeviler les gerbages de Frisonviler à tenir tant que je li avrai,[...] <sup>[1]</sup> \3 sexante lb· de tolois· **4** des quez il doit metre les vint lb· de tollois en aquest *et* tenir \4 de mi en fié *et* en homage· **5** *Et* li davant diz Werniers est devenus mes hom liges \5 en après l'aveske de Mesz· en contre tote creature· *et* se me doit quinze semai\6nes de warde à Blantmont· **6** *Et* en tesmoigage de verité sunt ces lettres seelees \7 de mon seel· **7** que furent faites· ou mois d'avril, quant li miliaires \8 corroit, par ·M/. *et* ·CC/. *et* cinquante un· anz·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Un mot illisible du fait d'une tache.